



# Les ECHOS de CAGNES - PASSAU



Bulletin du Comité de Jumelage Décembre 2008 N°005

## EDITORIAL

Déjà presque un an depuis la publication de notre dernière gazette. Notre jumelage étant toujours aussi vivant, les événements à raconter sont de plus en plus nombreux. Michel CAPRON, responsable de la publication, Tony AIMÉ, rédacteur final et nos chroniqueurs ont beaucoup de mérite pour réussir à contenir en si peu d'espace tant de moments importants pour notre Comité.

L'inauguration de la « Cagnes-sur-mer – Promenade » à Passau et de la Table d'orientation à Cagnes-sur-mer ont permis de sceller dans la pierre la pérennité de notre jumelage. L'intensité de nos relations continue à le faire vivre au fil du temps.

La reprise des échanges sportifs, avec beaucoup d'enthousiasme des deux côtés, est de bon augure pour l'avenir. Nous restons toujours déterminés à faciliter les échanges de jeunes malgré les difficultés rencontrées.

Michel Gagnaire, délégué par le Maire auprès de notre Comité, étant appelé à d'autres responsabilités, a dû nous quitter. Nous le remercions pour son action au sein du Jumelage, qui a été appréciée par tous les membres. Il reste, avec son épouse, toujours le bienvenu parmi nous.

Laurence Trastour Magnenat, chargée de le remplacer, mérite toutes nos félicitations, en particulier pour la naissance de son 3<sup>ème</sup> enfant, Ophélio. Nos félicitations vont également à Jean-Hubert Bouillon, élu 2<sup>ème</sup> Président d'honneur à l'unanimité du Conseil d'Administration.

Dans l'attente du prochain loto, le mercredi 7 janvier à l'Espace Centre, je vous souhaite de bonnes fêtes.

Henri CANET

Contacts :  
INTERNET

<http://comjum.cagnes.free.fr/>

E-mail :

[comjum.cp@orange.fr](mailto:comjum.cp@orange.fr)

Tél 04 93 22 64 29

## 35<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE

Le 35<sup>ème</sup> anniversaire de notre jumelage à Cagnes-sur-mer aura été un grand moment dans l'histoire de notre Comité.

Dès leur arrivée le jeudi 11 septembre nos amis de Passau ont été reçus chaleureusement par la ville au Château-musée.

La randonnée du lendemain, à Monaco et au Cap d'Ail a enchanté nos amis passavois. En soirée, deux rencontres de basket entre les équipes de jeunes filles et de jeunes garçons des deux villes ont été disputées dans une ambiance passionnée à la Maison des Sports.



Les cérémonies officielles du samedi 13 septembre se sont déroulées en présence d'environ 400 personnes (dont 150 venues de Passau). L'ambiance était créée par la participation des groupes « La Commune libre du Cros », « L'Olivado de Provence », « Nissa la Bella », les Sapeurs-pompiers et l'Harmonie Municipale.

Le dévoilement d'une belle Table d'orientation, place de la Conque, par les autorités et les

personnalités nous indiquait la distance nous séparant de Passau : 634 km à vol d'oiseau.

Sans oublier un repas champêtre, sous le soleil, dans le magnifique Parc Renoir et le vernissage de l'exposition d'artistes bavarois pour compléter le programme de cette riche journée.

Le dimanche, à la Boule du Château, après une très belle messe, nous avions

encore 150 personnes pour déguster une excellente Paella et participer au traditionnel



et toujours réussi Tournoi de Pétanque entre les deux villes. Ensuite, lors d'une soirée très émouvante au Tennis Club, en présence des pompiers cagnois et passavois et de nombreuses personnalités, Jean-Hubert BOUILLON, longtemps président de notre association a été nommé Président d'honneur du Comité de Jumelage.

Pour terminer ce bel événement et pour bien marquer la force de leurs liens, 27 Passavois et 27 Cagnois ont fait ensemble, durant 5 jours et dans l'harmonie, le tour de la Corse.

Henri CANET





## Excursion au CAP D'AIL

Le vendredi 12 septembre 2008, à 8h54, le groupe franco-allemand fort d'une quarantaine de personnes a pris le TER à la gare de Cagnes-sur-mer pour Monaco. Après avoir traversé la gare souterraine, nous sommes descendus à Fontvieille où nous



avons flâné dans la Roseaie Princesse Grâce, dans le parc paysager, aux abords de l'héliport puis du stade Louis 2. Dès le port de Cap d'Ail et la plage Marquet commence

vraiment notre petite randonnée le long de la mer par le sentier du littoral, un sentier magnifique, apprécié il y a beau temps par Greta Garbo, Winston Churchill, Sacha Guitry... Le sentier nous fait découvrir la Pointe des Douaniers, le cap Rognoso, le cap Mala. Le temps est splendide, la mer attirante, certains ne résistent pas à l'envie de se baigner (la Pinède, la plage Mala). Nous effectuons le retour par l'Eden Palace et le parc Sacha Guitry pour enfin nous sustenter quelque peu à la Pinède ; cette balade de 7km environ nous a ouvert l'appétit, aussi pan bagnat et rosé de Provence sont-ils les bienvenus ! A 14h24 nous reprenons le train en gare de Cap d'Ail. De l'avis de tous, ce fut une sortie réussie.

*Claude PIERRAT*

## Rencontres sportives : Cagnes – Passau

Le 35ème anniversaire du Jumelage a également été marqué par la participation de jeunes sportifs de nos 2 villes. L'U.S Cagnes- basket a reçu deux équipes de Passau : une de Garçons (14-15 ans) et une de Dames .Les deux matchs eurent lieu le vendredi soir 12 septembre à la Maison des Sports en présence des Présidents et responsables respectifs et de M. G.Antomarchi, adjoint aux Sports.



Les 4 équipes ont pris la chose très au sérieux, si bien que ce furent deux belles rencontres très fair-play, l'une remportée par les Garçons de Cagnes, l'autre par les Dames de Passau. Ainsi n'y eut-il pas de jaloux et tous se sont ensuite retrouvés autour d'un buffet bien garni à la belle étoile.

*Claude PIERRAT*

Nota bene : Les deux équipes cagnoises sont d'ores et déjà invitées à Passau fin avril 2009 pour les fêtes de la Maidult.

**Faute de place, nous ne pouvons publier les articles de Claude PIERRAT consacrés à Regensburg et à la forêt bavaroise. Retrouvez les sur notre site <http://comjum.cagnes.free.fr> (rubrique article presse 2008)**

## CIRCUIT EN CORSE DU 15 AU 19 SEPTEMBRE 2008

Embarquement pour l'Aéroport d'AJACCIO à 9h10. Il y a autant d'Allemands que de Français.

Notre circuit commence...un paysage, une visite, le car...900 km parcourus en 5 jours !

Laissons-nous imprégner par cette ambiance du Sud qui est un peu celle de la Provence mais qui est en même temps si différente... Respirons la Corse... Voyons l'empreinte que Napoléon qui est peu

rougeâtres de Piana. Les paysages sont plus féériques les uns que les autres et les villes ont leur caractère propre.

Bastia est la dernière image qui reste dans nos yeux, Bastia avec ses ruelles qui semblent sorties d'un film d'une autre époque tandis que des arômes de charcuterie s'échappent des échoppes.



Un quatre mâts dans La Passe, et le village de Bonifacio



Notre groupe devant la calanque de Giròlata

resté dans son île natale, a laissé ici, admirons la sévérité des maisons grises de Sartène, la vieille ville de Corte avec sa maison à la façade criblée de balles sur la Place Paoli, les petites rues d'Ajaccio, Bonifacio et Calvi joyeuses de la vague de touristes colorés qui les montent et les descendent, le paysage aux roches tourmentées et

Que dire du groupe ?

Il a eu fort à faire car les restaurants se succédaient chaque fois différents et goûteux ; les hôtels étaient aussi variés et très agréables. Une ambiance bon enfant a régné tout au long du séjour.

*Katy*

# Le Challenge Alphonse BERTHILLIER est lancé

La Section Pétanque s'était donné rendez-vous au Stade de la Vilette le mercredi matin 8 octobre 2008 pour un tournoi amical réunissant 20 joueurs et joueuses regroupés en 10 doublettes formées pour disputer trois

A l'issue des parties très disputées, c'est finalement la doublette NAHMANI-LAROSA qui remporta la PALME avec 3 victoires à son actif.

C'est avec beaucoup d'émotion, en présence de notre



rencontres successives afin de décrocher le TROPHEE offert par le Comité de Jumelage en hommage à notre regretté Alphonse BERTHILLIER qui fut pendant de longues années un membre dynamique et très dévoué au Jumelage.

Président Henri CANET, que Gisèle BERTHILLIER remet le très joli TROPHEE au duo gagnant.

Ce TROPHEE fera l'objet, chaque année, d'une nouvelle compétition entre les membres de la Section Pétanque. Un excellent déjeuner en plein air et sous un soleil radieux, rassemblant les participants et leurs amis dans une ambiance très conviviale, compléta cette très belle journée.

*André Meyer*

## QADESH

En ce vendredi soir 8 août 2008, saluons le retour du quatuor Qadesh qui, pour la deuxième fois, donnant un merveilleux concert, a enchanté un public aussi nombreux qu'enthousiaste, en la chapelle Saint-Pierre du Cros-de-Cagnes. Quatre jeunes musiciens de Hanovre, dont la virtuosité se sculpte au fil des ans et qui nous réchauffent le cœur au spectacle de leur tendre complicité. Trois œuvres au programme de cette soirée :

Pour la « mise en émotion », le quatuor du soleil » de Joseph Haydn : subtile conversation entre les quatre instruments, exécutée avec une grande sensibilité et conclusion brillante nourrie de la virtuosité des quatre interprètes. Nous fut ensuite offerte la joie de découvrir un compositeur allemand du début du XXème siècle : Erwin Schulhoff. Les pièces présentées, s'inspirant de danses populaires : valse, tango, tarentelle, firent l'unanimité tant par la diversité de l'inspiration que celle

des tempos. Le final, d'une puissance étonnante, nous parut déchaîner des forces cosmiques que nos musiciens, magiciens de l'archet, surent à la fois libérer et maîtriser.

Vint enfin le quatuor en mi mineur de Verdi, compositeur connu dans la



plupart des cas, seulement pour ses opéras : remercions nos jeunes musiciens d'avoir choisi cette pièce au thème d'une mélancolie délicate, repris tour à tour par les quatre interprètes et dont le lyrisme du final nous permit d'admirer, une fois de plus, le talent de l'exécution.

Ce concert, grâce à Anne-Sophie Mundt, qui a su nous donner, en français, avant l'interprétation de chaque pièce, les

renseignements utiles à une meilleure appréciation, se déroula ainsi, comme une visite guidée parmi des œuvres intelligemment choisies et que, pour la plupart d'entre nous, nous découvriions avec grand bonheur.

Les quatre musiciens, chaleureusement ovationnés, nous offrirent enfin, composée par Thomas Posth, le violoncelliste du quatuor, une superbe adaptation de « All is bright and beautiful », titre qui définit parfaitement ce moment de grâce où tout ne fut, en effet, qu'éclat et beauté.

Nous ne saurions trop remercier le Comité de Jumelage Cagnes-Passau d'avoir permis cette rencontre, par l'intermédiaire des parents d'Anne-Sophie. Nos remerciements s'adressent également à la Paroisse Saint-Mathieu qui nous a accueillis en ces lieux ainsi qu'à « l'Association pour la rénovation de la Chapelle », qui nous a offert en fin de soirée le verre de l'amitié.

*Gisèle Santiago (août 2008)*



# Excursion dans la Wachau: Melk, Krems (29 avril 2008)

De Passau à Krems nous suivons en autocar la vallée du Danube. Notre groupe comprend 18 Cagnois et 26 Passavois. De loin déjà nous apercevons l'imposante silhouette jaune ocre du [monastère de Melk](#). Commencé aux environs de l'an mille dans le style roman, il abrite une communauté de moines bénédictins qui y



Le groupe sur le chemin de Compostelle (Jakobsweg)

vivent selon la règle stricte de Saint Benoît (Benedikt en allemand) : « höre, bete und arbeite ! » (écoute, prie et travaille). Le monastère fut 'baroqué' au 18<sup>ème</sup> siècle : un style riche qui introduit le mouvement et la couleur dans la sculpture et la peinture des fresques. Il utilise largement la feuille d'or dans la décoration.

Depuis l'époque romaine la Wachau est une région viticole, les vignobles s'accrochent aux flancs des collines ou bien poussent en terrasses. Ses vins blancs surtout sont réputés : Veltliner, Riesling...Ce sont les « trente plus beaux kilomètres de l'Autriche » dit la brochure touristique. De fait la région a été inscrite au patrimoine de l'humanité !

Voici maintenant [Dürnstein](#). Ce petit bourg a été au Moyen-Âge le théâtre d'un épisode historique. Le Roi anglais Richard Cœur de Lion revenant de la troisième croisade avec sa suite (vers 1190) traverse la contrée. Il est capturé par les chevaliers pillards qui régnaient dans la région, puis remis à l'archiduc allemand Léopold V qui, ayant des comptes à régler avec lui, le retint prisonnier durant une année dans la forteresse, dont il ne reste plus aujourd'hui qu'une ruine sur l'éperon rocheux.

Le « [Monument aux Français](#) » : que venaient-ils donc faire ici ? Entraînés par Napoléon les troupes françaises se dirigeaient sur

Vienne (Wien). Le 11 novembre 1805 les armées coalisées austro russes leur barrent la route. Le corps d'armée français est battu mais bien qu'inférieur en nombre, il inflige de lourdes pertes à l'ennemi. Pour commémorer l'évènement, les Autrichiens vainqueurs et magnanimes ont dédié le monument à tous les soldats « den tapferen Krieger » (aux valeureux combattants), peut-on lire sur la plaque.

Enfin voici [Krems](#), avec ses 23 000 habitants et ses deux villes jumelles, Passau en Bavière et Beaune en Côte d'Or. Son histoire remonte à plus de mille ans. Avec son climat doux, le site favorisa l'implantation de Germains et de Slaves, qui étaient en limite du « Limes », cette frontière qui les séparait du monde romain. Des marchands s'installèrent et, en vue de leur protection, on érigea une fortification dotée d'un puissant beffroi. La ville est devenue une riche métropole commerçante avec ses maisons et édifices des 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles. La vieille cité, bien conservée, est elle aussi inscrite au patrimoine de



Dürnstein, reflets bleutés sur le Danube

l'humanité.

Nous concluons notre séjour dans la Wachau par une virée dans un « Heuriger », l'un de ses restaurants typiques des régions viticoles autrichiennes, où l'on sert le vin de l'année, produit par le vigneron et accompagné en principe uniquement de plats froids ; mais certaines exceptions sont faites pour confirmer la règle !

Tony AIMÉ

## CHRONIQUE DU JUMELAGE -3<sup>ème</sup> partie- UNE SEMAINE FRANÇAISE À PASSAU

Madame Helga Schäfer, responsable du Jumelage à Passau, qui désirait « intensifier » les échanges, élaborait un nouveau projet : organiser une « Semaine Française » du 7 au 13 mai 1977 dans notre ville jumelle, avec folklore, exposition, gastronomie... Près de 200 visiteurs cagnois ont répondu à l'invitation !

D'emblée les bases furent données : un vernissage d'œuvres de Chagall illustrant les Fables de La Fontaine, tenu dans la Chapelle Sankt Anna ; la prestation d'un groupe de danse du Centre Culturel cagnois ; la participation d'un boulanger pâtissier et d'un Chef cuisinier pour faire découvrir la cuisine française -et principalement méridionale- à nos amis bavarois, dans le restaurant 'Heilig-Geist Stiftschenke'.

Les jeunes de Passau et les étudiants inviteraient les jeunes Cagnois à une soirée dansante. Le groupe du Bureau d'Aide Sociale conduit par Roger Blanc rencontrerait les responsables Max Mühlendorfer et Georg Konvalin ; les fidèles

accompagneraient le Père Munier pour un pèlerinage à « Maria Hilf ».

Ma collègue passavoise me fit part de ce dessein qui germait dans sa tête depuis quelque temps, et elle mit un tel enthousiasme que je dus m'y plier ! Par la suite, durant les huit années de sa présidence, elle m'entraîna dans ses entreprises, même si à mes yeux il y avait parfois loin de la coupe aux lèvres.

Comme le Lycée Professionnel Escoffier n'existait pas encore, je fis présenter par le Maire de Cagnes Pierre Sauvaigo, une demande au recteur de l'Académie, afin qu'un professeur du Lycée Hôtelier de Nice assisté de deux élèves soient autorisés à accompagner le Comité de Jumelage dans ce déplacement. Il fallut alors emporter tous les ingrédients indispensables à la cuisine méridionale : huile d'olive, bouquets garnis, basilic, mesclun etc. Le succès de notre prestation fut tel que les provisions vinrent à manquer !

L'intervention de tous les autres acteurs fut également très appréciée, en particulier celle des danseuses de notre folklore traditionnel emmenées par Georges Jaczinski. Ces journées ont laissé, nous le savons, des souvenirs inoubliables dans la mémoire de tous ceux qui les ont vécues.

Gérard Siogli, Président d'Honneur du Comité de Jumelage  
(Propos recueillis par Tony Aimé, novembre 2008)